



Z₂line

Hupe / Hooter HZ2/HZR2

HZ2/HZR2



- Die Ex-Signalhupe HZ2 ist als ortsfestes Gerät der Gerätegruppe II, Kategorie 3 für den Einsatz in Bereichen, die selten und kurzzeitig durch explosionsfähige Atmosphäre gefährdet werden können, ausgeführt.
- Innerhalb der Zone 2 ist die HZ2 einsetzbar.

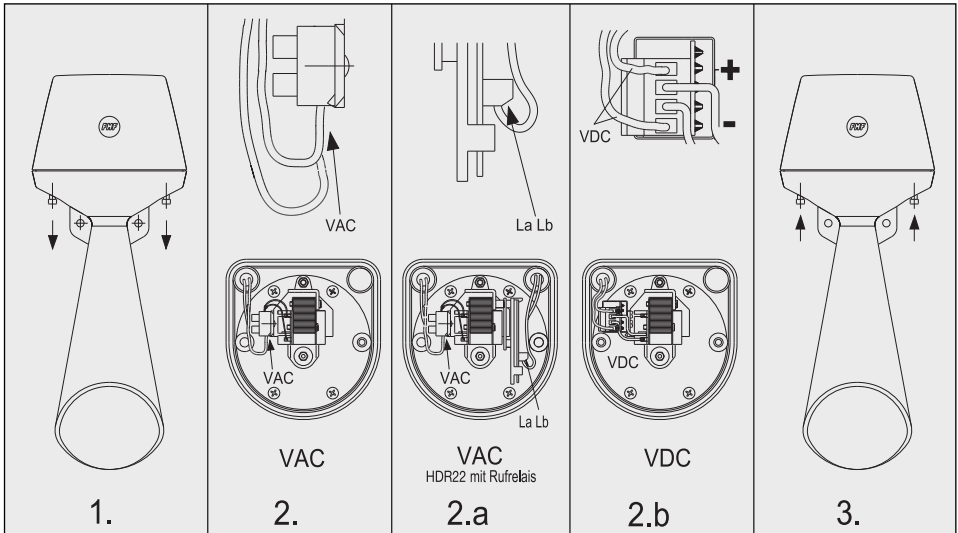
- The HZ2 Ex-signalling hooter is a group II, category 3 stationary device, developed for use in areas only infrequently and briefly endangered by explosive atmospheres.
- The HZ2 may be used within Zone 2.

EMV-Richtlinie

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der neuen EMV-Richtlinie 2004/108/EG und der Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EG. Die Konformität mit den oben genannten Richtlinien wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

EMC-Directive

The device complies with the requirements of the new EMC-directive 2004/108/EC and the low voltage directive 2006/95/EC. The conformity with the above directives is confirmed by the CE sign.



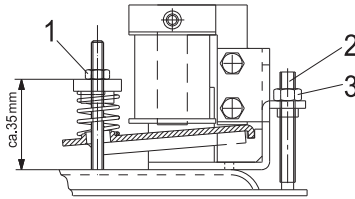
Elektrische Kenngrößen / Electrical characteristics

Anschlusswerte / Connection data					
6 V _{AC} 50 Hz	+10/-15%	3,40 A	6 V _{DC}	+10/-15%	1,00 A
12 V _{AC} 50 Hz	+10/-15%	1,20 A	12 V _{DC}	+10/-15%	0,60 A
24 V _{AC} 50 Hz	+10/-15%	0,65 A	24 V _{DC}	+10/-15%	0,30 A
60 V _{AC} 50 Hz	+10/-15%	0,25 A	48 V _{DC}	+10/-15%	0,24 A
110 V _{AC} 50 Hz	+10/-15%	0,15 A	60 V _{DC}	+10/-15%	0,15 A
230 V _{AC} 50 Hz	+6/-15%	0,07 A	110 V _{DC}	+10/-15%	0,08 A
120 V _{AC} 60 Hz	+10/-15%	0,07 A	220 V _{DC}	+10/-15%	0,05 A
240 V _{AC} 60 Hz	+10/-15%	0,07 A			

Einstellen der Hupe

Jede Hupe wird im Werk eingestellt. Sollte sich der Ton nach einer bestimmten Betriebszeit verstellen, so kann das Einstellen des Stößels im Gerät durch eine Fachkraft wie folgt durchgeführt werden:

- die Einstellarbeiten dürfen nur außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches ausgeführt werden;
- Gerät öffnen, ACHTUNG Spannungsführende Teile
- Nennspannung anlegen
- Pos. 1 auf Abstand ca. 35 mm einstellen
- Pos. 3 lösen
- Pos. 2 drehen, bis der Ton laut und klar ist (kein Klappern)
- Pos. 3 wieder anziehen
- Gerät schließen
- Hinweis für Ihre Sicherheit: wegen der hohen Lautstärke bei den Einstellarbeiten Gehörschutz tragen!



Adjusting the hooter

Each signalling hooter is adjusted in the works. Should the sound alter after a certain number of operating hours, a qualified person can adjust the tappet in the device as follows:

- The adjustment work must be carried through outside the area endangered by the explosive atmosphere.
- Open the device, WARNING: Live parts
- Apply rated voltage
- Set item 1 to approx. 35mm
- Release item 3
- Turn item 2, until sound is loud and clear (no rattling)
- Tighten item 3 again
- Close device
- For your own safety, please note: Due to the high sound volume during the adjustment, carry ear protection!

Instandhaltung

Die Ex-Hupe HZ2 enthält keine zu wartenden Teile.

Inbetriebnahme

Nach Anschluss an die Versorgungsleitung ist die HZ2 betriebsbereit.

Wartung und Pflege

Reinigungsarbeiten dürfen nur mit einem feuchten Tuch durchgeführt werden. Die Vorgaben der EN60079-17 hinsichtlich der regelmäßigen Überprüfungen des Explosionsschutzes sind einzuhalten.

Recycling

Die Komplettentsorgung der Geräte erfolgt über den Elektronikabfall. Bei Demontage des Gerätes sind die Komponenten Kunststoff, Metalle und Elektronik separat zu entsorgen.

Service

The Ex-Signalling Hooter HZ2 contains no serviceable parts.

Placing into operation

After having been connected to the mains, the HZ2 is operational.

Care and maintenance

Clean the device with a moist cloth only. The requirements of EN60079-17 regarding the regular control of the explosion protection must be observed.

Recycling

The device may be completely recycled as electronic waste. When the device is disassembled, plastics, metals and electronics are to be disposed of separately.

Technische Daten

Anschlussdaten	
Anschlusssleitung	Ø 6,5 bis 12 mm
Anschlussquerschnitt	bis 2,5 mm ²
Leitungseinführung	M20 x 1,5
Zündschutzart II 3 G Ex nR IIC T6	
Betriebsumgebungs-temperatur	-20°C bis +60°C
Lagertemperatur	-30°C bis +80°C
Betriebsgebrauchslage	Schallaustritt nach unten gerichtet
Betriebsart	Dauerbetrieb nach IEC34; DIN EN 60034-1; VDE 0530 Niveau S1
Gehäuseschutzart	IP66
Schutzklasse	II
Lautstärke	ca. 108 dB(A), 1m
Kennzeichnung auf dem Typenschild	
FHF Funke + Huster Fernsig GmbH D-45478 Mülheim	
Typ: HZ2	
CE	Ⓜ II 3 G Ex nR IIC T6
	-20°C ≤ Ta ≤ +60°C
Ui = * IP66
*) Eingangsspannung je nach Ausführung.	
Nicht unter Spannung öffnen. Nur mit feuchtem Tuch säubern.	
Art.-Nr.:
F-Nr.:

Technical data

Connection specifications	
Power cable	Ø 6.5 to 12 mm
Power cable cross section	up to 2.5 mm ²
Cable gland	M20 x 1.5
Type of protection II 3 G Ex nR IIC T6	
Ambient operating temperature	-20°C to +60°C
Storage temperature	-30°C to +80°C
Operating utilization position	Sound outlet downwards
Operating mode	Continuous operation as per IEC34; DIN EN 60034-1; VDE 0530 Level S1
Housing degree of protection	IP66
Insulation class	II
Sound pressure	Approx. 108 dB(A) at 1 m distance
Name plate identification	
FHF Funke + Huster Fernsig GmbH D-45478 Mülheim	
Type: HZ2	
CE	Ⓜ II 3 G Ex nR IIC T6
	-20°C ≤ Ta ≤ +60°C
Ui = * IP66
*) Input voltage depending on version.	
Do not open while under power. Clean with moist cloth only.	
P/Nr.:
F-No.:

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION CE DE CONFORMITE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Bezeichnung des Erzeugnisses: / Designation of Product:
Désignation du produit: / Designación del producto:

- **Ex-Signalhupe**
- **Ex-Signalling Hooter**
- **Ex-Avertisseur sonore antidéflagrant**
- **Bocina de señalización para Ex**

Gerätetyp oder Typenbezeichnung der Einzelkomponenten:
Equipment Type or Type Designation of Individual Component:
Modèle d'appareil ou désignation de modèle des composants:
Tipo de aparato o designación del tipo de los componentes individuales:

- **HZ2**
- **HZR2**

Einschlägige EG-Richtlinie(n): / Relevant EC Directive(s):
Directive(s) CE en vigueur: / Directiva(s) CE pertinente(s):

94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen
Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen
94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in
potentially explosive atmospheres
94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés
en atmosphères explosibles
94/9/CE: Aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas
potencialmente explosivas

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:
The following harmonised standards have been applied:
Normes harmonisées appliquées, notamment:
Normas armonizadas aplicadas, especialmente:

EN 60079-15:2005

Nummer: / Number: / Numéro: / Número:

08 FHF 1368 A3

■ Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der(n) genannten EG-Richtlinie(n) entspricht. **Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Erzeugnisses verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

■ We herewith declare that the product identified below, based on its development and type as well as on the specific design we have brought into circulation, conforms to the relevant basic safety and health requirements of the EC Directive(s) cited below. **This declaration shall become invalid if any modification we have not authorised is made to the product.**

■ Nous attestons, par le présent document, que le produit désigné ci-après a été conçu et fabriqué, quant au modèle mis en circulation par nos services, conformément aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur de la ou des directives CE citées. **En cas de modification du produit non convenue avec nos services, la présente déclaration perd sa validité.**

■ Por la presente declaramos que el siguiente producto satisface por su diseño y tipo constructivo así como en la versión comercializada por nosotros los requisitos de seguridad y salud fundamentales y pertinentes de la(s) directiva(s) CE indicada(s). **En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, la presente declaración pierde su validez.**

En cas de modification du produit non convenue avec nos services, la présente déclaration perd sa validité.

■ Por la presente declaramos que el siguiente producto satisface por su diseño y tipo constructivo así como en la versión comercializada por nosotros los requisitos de seguridad y salud fundamentales y pertinentes de la(s) directiva(s) CE indicada(s). **En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, la presente declaración pierde su validez.**

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, la presente declaración pierde su validez.

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller / Importeur - This declaration is made on behalf of the manufacturer / importer - La présente déclaration, dont le fabricant / importateur ci-après assume la responsabilité - Esta declaración es formulada en forma responsable para el fabricante / importador

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH
Gewerbeallee 15-19
45478 Mülheim an der Ruhr
Deutschland - Germany - Allemagne - Alemania

abgegeben durch: / by the authorised signatory - est déposée par: / por

Dr. Opitz, Hans-Peter

Name, Vorname / Surname, forename / nom, prénom / apellido y nombre

Geschäftsführung / Managing Director / Direction / Gerencia

Stellung im Betrieb des Herstellers / Position in manufacturer's company / fonction dans l'entreprise du fabricant / puesto en la empresa del fabricante

Mülheim an der Ruhr

Ort / Place / ville / Lugar

31.7.2008

Datum / Date / date / Fecha

Rechtsgültige Unterschrift / Legally binding signature / signature légale / Firma válida

DEKRA EXAM GmbH · Zertifizierungsstelle · Dinnendahlstr. 9 · D-44809 Bochum

Benannte Stelle für die Überwachung: / Notified body of inspection: / Organisme notifié de contrôle: / Organismo encargado del examen:

0158

Kennnummer: / Inspection number: / Numéro d'identification: / Número de examen:

Benutzerinformation
<p>Bei diesem Betriebsmittel handelt es sich um ein explosionsgeschütztes Gerät für den Betrieb in einem Bereich, in dem nicht damit zu rechnen ist, dass explosionsfähige Gasatmosphäre auftritt, und wenn, dann nur selten und kurzzeitig. Als ein Gerät der Gruppe II, Kategorie 3 ist es in der Zone 2 verwendbar.</p> <p>Nachstehende Warn- und Sicherheitshinweise sind besonders zu beachten.</p>
1. Der Anschluss und die Installation hat unter Beachtung der Zündschutzart gemäß den vorgeschriebenen Errichtungsverfahren von einem unterwiesenen Fachmann zu erfolgen.
2. Dieses Gerät ist in der Schutzklasse II aufgebaut und darf nur an der vorgeschriebenen Spannung angeschlossen und betrieben werden. Polaritätsangaben sind zu beachten.
3. Im beschädigten Zustand darf das Gerät nicht betrieben werden.
4. Bei Betrieb in gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
5. Das Betriebsmittel darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden. Widrige Umgebungsbedingungen können zur Beschädigung des Gerätes führen und damit zu einer evtl. Gefahr für das Leben des Benutzers.
<p>Solche widrigen Umgebungsbedingungen können sein:</p> <ul style="list-style-type: none"> • zu hohe Luftfeuchtigkeit (>75% rel., kondensierend) • Staubablagerungen • brennbare Gase, Dämpfe, Lösungsmittel, die nicht durch die Zündschutzart des Gerätes abgedeckt sind. • zu hohe Umgebungstemperatur (>+60°C) z.B. durch intensive Sonneneinstrahlung • zu niedrige Umgebungstemperatur (<-20°C)
6. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur vom Hersteller oder von einer vom Hersteller beauftragten Person mit erneuter Stückprüfung durchgeführt werden.
7. Der für das Gerät angegebene Umgebungstemperaturbereich darf während des Betriebes weder unter- noch überschritten werden. Unzulässige Strahlungsenergie und Konvektion in der Geräteumgebung verhindern.
8. Reinigungsarbeiten an dem Gerät dürfen nur mit einem feuchten Tuch erfolgen, um elektrostatische Aufladungen zu vermeiden.
9. Es dürfen nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Leitungseinführungen verwendet werden.
10. Beim Anschluss oder Abklemmen von Leitungen muss das Gerät und die Leitung spannungsfrei geschaltet sein.
<p>Bei Nichtbeachtung der vorgenannten Punkte ist der Explosionsschutz des Gerätes nicht mehr gegeben.</p> <p>Das Gerät stellt dann eine Gefahr für das Leben des Betreibers dar und kann die Zündung einer explosionsfähigen Atmosphäre verursachen. Für den richtigen Anschluss übernimmt der Hersteller keine Haftung.</p>

User information
<p>This electrical equipment is a flame-proof (explosion-proof) device designed for use in areas in which there is no cause to believe that an explosive atmosphere will occur, and if it should, only rarely and briefly. As a group II, category 3 device it is designed for use in Zone 2.</p> <p>The following remarks regarding warnings and safety are to be observed:</p>
1. The installation and adjustment of the device must be carried out by qualified personnel in accordance with the prescribed installation regulations taking the specified protection class into account.
2. This apparatus is an insulation class II device and may only be connected to and operated on the prescribed voltage. Please observe the information regarding polarity.
3. If the device is damaged, it may not be operated.
4. If the device is operated in commercial equipment, the Accident Prevention Regulations of the Employer's Liability Insurance Association for electrical units and equipment are to be observed.
5. The equipment may only be operated under the prescribed ambient conditions. Unfavourable ambient conditions can lead to damage of the device and thus present a potential danger for the user.
<p>Unfavourable ambient conditions could include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Humidity of air too high (>75% rel., condensing) • Dust deposits • Flammable gases, vapours, solvents not covered by the type of protection for the device • Ambient temperature too high (>+60°C) e.g. because of intensive sun light • Ambient temperature too low (<-20°C)
6. Maintenance work may only be carried out by the manufacturer or by a person authorized by the manufacturer when carrying out a renewed routine test for the device.
7. During operation of the device the temperature must not exceed nor fall below the prescribed range of ambient temperatures. Prevent unallowed radiation energy and convection in the vicinity of the device.
8. The device may only be cleaned using a damp cloth in order to avoid electrostatic charging.
9. Only cable glands as prescribed by the manufacturer may be used.
10. When connecting or disconnecting leads, the device and all leads must not be under power.
<p>Should these points not be observed, the explosion protection of the device cannot be guaranteed.</p> <p>The device then presents a potential source of danger for the life of the user and can cause the ignition of an explosive atmosphere.</p> <p>The manufacturer cannot be made liable for incorrect connection.</p>

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH

Gewerbeallee 15-19

Phone +49/208/82 68-0 <http://www.fhf.de>

D-45478 Mülheim an der Ruhr

Fax +49/208/82 68-286 e-mail: info@fhf.de

Änderungen und Irrtum vorbehalten · Subject to alterations or errors